

---

## PONS DE CAPDUEIL.

---

### I.

**L**EIALS amicx, cui amors ten joyos,  
Deu ben esser alegres e jauzens,  
Larcx et adregz, arditz et amoros,  
Aras quan par lo guais termenis gens  
Que fai la flor expandir per la planha,  
E'l rossinhol cantar justa'l vert fuelh;  
Mas ieu non am son dous chan tan quan suelh,  
Pus mi dons vol que totz bes mi sofranha.

Pero be sai que dregz es e razos  
Que selh qu'es francx, amoros e plazens,  
Sia plus braus d'autr' om e plus felos,  
Quan no li val merces ni chاوزimens;  
E pus mi dons m'es salvaia et estranha,  
Leu pot trobar en me mal et orguelh:  
Mas lieys non cal si m pert, per qu'ieu no m duelh  
Plus de s' amor, ni ai cor que m'en planha.

Non dic ieu ges que totz temps sieus no fos,  
E no fezes totz sos comandamens,  
Sol que no m fos sos cors tant orgulhos;  
Mas sitot s'es bona e belha plazens,

Franca e gentils e d'avinen companha,  
Ja no m'aura si no vol so qu'ieu vuelh:  
Ailas! que m val si l'am o si m'en tuelh,  
Qu'ilh fai semblan que res de mi no 'l tanha!

Totz mal menatz for'ieu fizels e bos,  
Francx et humils e celans e temens,  
Ses trop parlar, e de totz enjans blos;  
E saubra ben entr'els desconoissens  
Cobrir mon joi, qu'els fals'cui dieus contranha  
De nostr'amor non poiran far janguelh:  
S'aissi m volgues la genser que s despuelh,  
Ja no 'l feira fenha ni gronh ni lanha.

Per so n'estauc mafritz e cossiros,  
Quar anc l'amiey ni m fathic tan mos sens,  
Que per un joy don no sui poderos  
Soan alhors totz autres jauzimens;  
Aissi no sai cosselh a que m remanha,  
Qu'otra no m platz et ilh mi dezacuelh:  
Fols es qui cre tot quan vezon siey huelh,  
Ni qui pert trop per so que non guazanha.

Amors, lonc temps ai estat de Bretanha,  
E faitz peccat, quar mi mostratz orguelh;  
S'ieu plus que tuit l'autr'amador vos vuelh,  
Ni mais vos am, es doncx dregz que m'en planha.

.....

## II.

Si totz los gaugz e'ls bes,  
E las finas lauzors,  
E'ls faitz e'ls digz cortes  
De totas las melhors,  
Volgues dieus totz complir.  
En una solamen,  
Saber cug veramen  
Que selha cui dezir  
N'agra mais per un cen.

E pos de totas es  
Caps e mirals e flors,  
Sitot no m'en ven bes,  
Si m'es lo gratz honors  
Fassa m viure o murir:  
Mas plus l'er avinen,  
Si m te guay e jauzen;  
Com mais me fai languir,  
Ieu plus l'am finamen.

Quar el mon non es res,  
Sia sens o folhors,  
Que m penses que'l plagues,  
No m fos gaugz e dossors;  
So qu'ilh vol mal azir,  
Et am selhs bonamen  
Qui son siei benvolen:

Al mielhs que pot chاوزir,  
Sui al sieu mandamen.

En aissi m'a conques;  
E si no m val amors,  
Valha m ma bona fes  
E la sua valors :  
S'amors no vol venir  
El sieu belh cors plazen,  
Lo verai pretz valen  
Deu garar de falhir,  
Quar s'ieu muer, no l'er gen.

Gentils cors, ben apres,  
Sobre totz amadors  
Agras mon fin cor mes  
Ab un pauc de socors;  
Que mort m'an li sospir :  
E vos, per chاوزimen  
No sufratz mon turmen,  
Ni vulhatz fals auzir  
Cui er mal si be m pren.

NA Beatritz, grazir  
Vos faitz a tota gen;  
Et avetz pretz valen,  
Si que qui'n vol ver dir  
Del belh semblan no y men.

.....

### III.

HUMILS e fis e francs sopei vas vos ,  
Ab leial cor, bona dona e valens,  
Quar etz mielher del mon, e plus valens  
E plus gentils e plus franch' e plus pros  
    E genser e plus guaya;  
Per qu'ieu vos am, ja autre pro non aya,  
Tan finamen que d'al re no m sove,  
Neis quan prec dieu, don oblit per vos me.

Nulh' autr' amors no m pot faire joyos  
Si m preyavon d'autras domnas cinc cens,  
Quar ab vos son fadas las conoissens;  
Tan son cortes li semblan e'l respos,  
    Que tan quan lo sols raya,  
Non a domna cui tan ricx faigz s'eschaia,  
Ni mielhs fassa so qu'a bon pretz cove;  
Doncx sui astrucx, quar vos am e vos cre.

Adregz cors gens, benestans, amors,  
No m'aucizatz, valha m francx chاوزimens  
E leyalatz e fin' amors que m vens,  
E'l bes qu'ieu dic, e merces e perdos:  
    No vulhatz qu'ieu dechaya,  
Qu'el loncs espers e'l deziriers m'esglaya.  
Bona domna, sol qu'endreg bona fe  
Mi vulhatz be, con piegz trac, no m recre.

Sivals d'aitan sui ben aventuros,  
Quar s'ieu en muer, autre non er jauzens;  
Ans fatz mentir lo brug dels mals dizens,  
E reman fis vostre pretz cabalos:

Malgrat de gent savaya,  
A totz jorns creis vostra valors veraya  
Sobre totas, e sai vos dir per que,  
Quar valetz mais e no falhetz en re.

Doncx, pus al cor vei en totas sazos  
La vostra boca, e'ls huelhs clars e rizens,  
E'l guays solatz, e'ls belhs digz avinens,  
E'l vostre cors qu'es tan cars e tan bos,  
No crezatz qu'ieu m'n'estraya;  
Q'us dous dezirs mi ten guay e m'apaya,  
E non ai plus, ni d'als non truep merce;  
Mas tan valetz qu'el mals val autre be.

Vostr' hom sui, donna guaya,  
Et am vos mais que l'Andrix non fetz Aya;  
E sobre totz port la clau d'amar be;  
Per qu'ieu alhors no pues virar mon fre.

.....

#### IV.

ASTRUCX es selh cui amors ten joyos,  
Qu'amors es caps de trastotz autres bes,  
E per amor es hom guays e cortes,

Francs e gentils, humils et orgulhos;  
Aqui on tanh, en fai hom mielhs mil tans  
Guerras e cortz don naisson faitz prezans:  
Per qu'ieu ai mes tot mon cor en amor;  
E quar ai bon respieit que m fassa ric,  
No planc l'afan qu'ieu trac ni la dolor.

Ric m'agra fait e ben aventuros,  
Sol ab mi dons, que tan val, mi valgues;  
E pueys en lieys no falh neguna res  
De tot quan tanh a ric pretz cabalos,  
Be m deu valer s'amors, quar fis amans  
Li sui trop mielhs no fon d'Izeutz Tristans:  
E pus tan l'am e ponh en sa honor,  
Non deu creire bruich ni malvais castic,  
Qu'en manhs bos luecs fas auzir sa lauzor.

Ja non creirai desmenta sas faissos  
Mi dons cui sui litges, quar semblans es  
Qu'en lieys sia franqueza e merces,  
Qui ve 'ls belhs huelhs plazens et amoros,  
E la boca qu'es belha e gen parlans,  
E'l cors adregz ab avinens semblans:  
Ben saup chاوزir de totas la melhor;  
Ges mos sabers aquel jorn no m falic,  
Ans m'esmendet, s'anc pris dan per folhor.

Que vilas fai qui m'es contrarios;  
E si negus lauzengiers mal apres

M'a dig enuey, mais volgra qu'en prezes  
Mas rezempsos, qu'aitan pauc col peissos  
Viu ses l'aigua viurai, s'il platz mos dans  
Mi dons cui sui per far totz sos comans.  
Guardatz s'ieu l'am ses tot cor trichador!  
Qu'el mon non ai tan mortal enemic,  
Si 'l n'aug ben dir, no'l n'aya per senhor.

Si cum es plus renoviers cobeitos  
On plus a d'aur e d'argent a se mes,  
Sui plus cobes de lieys que m'a conqués,  
On plus remir las autras, tant es pros :  
Vezer non l'aus, que vas lieys sui doptans,  
Ni 'l man mon cor mas per un qu'es truans,  
E fals vas mi, quar non ditz ma clamor.  
Las! si merces no m val contra 'l destric,  
Ma bona fes m'a mes en gran error.

Chanso, vai t'en lai on es joys e chans,  
Beutatz e sens, jovens e guais semblans,  
Dir a mi dons cui sopley et azor  
Que tan conosc sos bos ayps, per qu'ieu dic  
Que retener mi deu per servidor.

.....

V.

BEN es folhs selh que renha  
Per lonc temps ab senhor,  
Don ja bes no li'n venha



Ses mil tans de dolor;  
E qui per ben mal pren,  
Tanh que joys li sofranha,  
E nulhs bes no 'lh remanha,  
Saber pot veramen  
Qu'assatz a de que s planha.

Per so m planc e 'n mov lanha,  
Quar falh nesciamen  
Amors, que m fon estranha,  
E m trazic malamen;  
Sabetz per que l'azir?  
Qu'el ben que fag m'avia  
Mi tolç, e m fes bauzia:  
Qu'om no deu enriquir  
Lo sieu, e pueis l'aucia.

Amors a gran falsia,  
Quar amar e servir  
Et onrar la sabia,  
Mielhs qu'autr'om obezir,  
E celar ses enjan;  
Mas mal vi s'amistansa,  
Qu'anc non aic benanansa  
No m tornes pueis a dan;  
Per que m part m'esperansa.

Tant pauc vuelh s'acordansa,  
Qu'ieu endreg lieys no m blan;

Domna gentils qu' enansa  
Son valen pretz prezan,  
Ont es fina beutatz  
E gran bon' aventura,  
Si qu' a totz jorns melhura;  
Et ab tot so no m platz  
S' amor, ni non ai cura.

Tant es grans la rancura  
Per qu' ieu en sui iratz,  
Que bons pretz en peiura  
E guaiez' e solatz :  
Pero adès esper,  
Sitot mos cors s' esmaya,  
Qu' apres l' ira m' eschaya  
Tals joys que m denh plazer ;  
Sol fin' amors no m traya.

.....

## VI.

TANT m' a donat e fin e ferm voler  
Leyals amors, que ja no m partrai mais  
De vos, dona, on ai mon bon esper ;  
Tant etz valens, cortez' ab digz verais,  
Franch' e gentils, guay' ab humil semblan,  
Belh' e plazens, si que non es a dire  
Negus bos ayps qu' om puesc' en domn' eslire ;  
E pus tant es vostre ricx pretz puiatz,  
Suffretz qu' ie us am, qu' ieu vuelh tot quan vos platz.

Bona domna, tant m'avetz en poder  
Que, si m'faitz be, anc hom non fo plus guays;  
E si m'faitz mal, e no m'voletz aver  
Franc chاوزimen, ges per so no m'irais;  
Qu'on plus mi duelh, mais vos am ses enjan:  
Sabetz per que vos sui hom e servire?  
Qu'ades cossir quant valetz, e m'albire  
Que venir deu lo guazardos e'l gratz,  
Tant ai suffert lonc temps l'afan en patz.

Pauc a de sen, e cuia mout saber  
Selh que m'blasma quar d'amar vos no m'lais;  
Qu'ieu on plus vau d'autras domnas vezer,  
E m'lueuh de vos, mens ai cor que m'biays:  
Per qu'ieu non pueuc mon cor partir ab tan,  
Ja no m'partrai de vos mon dous dezire;  
Qu'anc non amet, be l'en pueuc escondire,  
Ans es nescis, dezamoros proatz,  
Qui ditz que so qu'om plus vol es foudatz.

Anc pueys no fe'l segles mais deschazer,  
Pus hom blasmet amor, ni'l dis tal ays  
Per las donas que solon mais valer,  
Pels cavaliers qu'an tornat a savays  
Fals noirimens; et es trop malestan  
Que l'un fenho, l'autre volon mal dire  
De las melhors, per qu'es dregz qu'ieu m'azire;  
Qu'a totas sui bos e francx e privatz  
Per vos, dona, a cui mi sui donatz.

Totas las vuelh honràr e car tener,  
Quar per vos valh en totz valens assays;  
E ges per so, dona, no us cal temer  
En dreg d'amor, qu'ieu vas altra m'apays,  
Quar vos mi faitz amar deport e chan,  
Cortz e domneys, joy e solatz e rire,  
Quar de ren al non son miei dous cossire:  
Per que m degra, si'n fos a dreg jutjatz,  
Valer merces e franc' humilitatz.

A vos mi ren per far vostre comaa,  
Bona domna, sitot non sui jauzire;  
Faitz me joyos, o pessatz tost d'aucire:  
Que si l'una non faitz, be vuelh sapchatz  
Que qu'aia dig no sui enamoratz.

-----  
VII.

PER joy d'amor e de fis amadors,  
E de finas amairitz ses enjan  
Comens chonso, que nulhs autres pascors,  
Ni nulhs estius no mi ten pro ni dan,  
Mas d'un ric joy que m te guai e prezan,  
Fis sobr' els fis, e valens sobr' els bos,  
Que m fai estar jauzen et amoros.

E s'ieu n'ai joy mi ten jauzen amors,  
Eschai de mi si m te 'l joys en afan;

No m'en lau ges, ans m'en ve la dolors  
Daz autras partz e'l dezir e l'afan;  
Mielhs fora dregz e razos per semblan  
Qu'els mals e'ls bes partissem entr' amdos,  
Ensems ab joy e'ls autres cossiros.

Si ma dona s'a d'autres preyadors,  
No m'en rancur, ni non fauc mal semblan,  
Ans m'en val mais lo bes per las paors;  
Que dels melhors a hom mais de talan,  
Sol que d'aisso sia eu guardatz de dan;  
Que lauzengier no m tenguon dan ab vos,  
Ni tals que s fai amicx qu'er enueyos.

Tot atressi col salvatges austors  
Que s rescon plus que l'autr' auzelh no fan,  
Rescon e cel mon joy als jangladors,  
Als fals fenhens que faitz anar torban:  
E si vos, don', acsetz lo mieu talan,  
Tant esteram rescondut a rescos,  
Tro 'ls lauzengiers agron mortz los gelos.

Trompas ni corns, ni viulas, ni tambors,  
Guerras, ni cortz, ni estevas, ni chan,  
No valon re contra 'l vostre socors,  
Si vos lo m fagz, dona, quan lo us deman;  
Qu'el mon non es don puesc aver joy gran,  
Mas quan de vos don sui guays e joyos,  
Quar ieu vos am e trac greu mal per vos.

Dona n' Auda, balladas ni chansos,  
No vuelh faire que no y parle de vos.

---

VIII.

S'anc fis ni dis nulha sazo  
Ves vos erguelh ni falhimen,  
Ni passei vostre mandamen,  
Ab franc cor et humil e bo  
Vos mi ren, belha douss' amia,  
E m part de l' autrui senhoria,  
E reman en vostra merce,  
Qual que m fassatz o mal o be.

Per aital coven vos mi do,  
Qu'ieu non ai poder ni talen  
Qu'ieu m'en parta de mon viven;  
Qu'amors m'a en vostra preizo  
Mes, quar etz la mielher que sia,  
Et avetz mais de cortezia;  
Qu'el plus vilans es quan vos ve  
Cortes, e us porta bona fe.

Be m pogratz trobar ochaizo,  
Mas tan vos sai, domna, valen,  
Franch' et humil e conoissen,  
Per qu'ie us quier franchamen perdo,  
E tem vos tan qu'als no us querria;

Mas ses enjan e ses bauzia  
Vos am, e us amarai jasse,  
E tot quan vos plai vuelh e cre.

Doncx, pus no us aus querre mon pro,  
E sui vostre sers leyalmen,  
Be faretz mais de chاوزimen,  
E doblaretz lo guazardo,  
Si m donatz so qu'ieu plus volria  
Ses preyar; qu'aitals companhia  
No s part, quan ses precx s'esdeve  
Qu'us fis cors ab autre s'ave.

A penas sai dir oc ni no,  
Quan no vey vostre guay cors gen,  
E la fresca cara rizen;  
S'ieu n'espert molt, n'ai ben razo,  
Que totz l'autre mons no m poiria  
Tener nulh pro s'ieu no us vezia;  
Ni ses vos no puesc aver be,  
Per que us er gen si us en sove.

Beutatz e valors e cueindia,  
Dona, creis en vos quascun dia;  
E prec dieu que do malastre  
Totz selhs qu'an lunhat vos de me.

De n' Odiartz on que sia  
Vuelh sa coindans' e sa paria,

Qu'ab rics faitz enans e mante  
Tot so qu'a valen pretz cove.

.....

IX.

QUI per nesci cuidar  
Fai trop gran falhimen  
A dan li deu tornar ;  
E s'a mi mal en pren  
Ni ma domna m deschai,  
Be s tanh, que tal folhia  
Ai fait, per qu'ieu deuria  
Morir d'ira e d'esmai.

E s'ieu per sobr' amar,  
Ai renhat folhamen,  
Ni per mi dons proar  
Si n'agra 'l cor jauzen,  
Si'l ferm voler qu'ieu n'ai  
De lieys servir partia,  
Ar conosc que 'l plairia,  
Per qu'ai fait folh assai.

No m'en puesc razonar,  
E sai que no m'es gen ;  
E si m vol perdonar,  
Gratz e merces li'n ren,  
E totz temps o farai :



Qu'estiers qui m'auciria,  
Mon fin cor non partria  
Del ric luec on estai.

Per so no m cal duptar  
Son ric cor covinen,  
Ni m'en degra lonhar  
Pel bruit don quascun men;  
Qu'ieu sui be selh que sai  
Que mielhs hom non poiria  
Aver per drudaria,  
Mas quan lo solatz guai.

En aissi m fai trobar  
Nesci lo cor e'l sen,  
Que quan cug orguelh far,  
Ilh m'o torn en nien;  
E re de be no m fai,  
Quan mos cors s'umelia;  
Amors ni cortezia  
De leys joi no m'atrai.

Domna, 'l genser qu'ieu sai,  
Mais vos am ses bauzia  
No fes Tristans s'amia,  
E nuill pro non y ai.

.....

## X.

Aissi cum selh qu'a pro de valedors,  
E'l falhon tug, ja tan non er amatz  
En la sazón qu'es desaventuratz,  
Mi failh mi dons, sol car conois qu'amors  
Mj fai murir per lieys ab gran turmen;  
E s'ill pogues faire nul falhimen  
Vas mi'l fera; mas mens en val, so cre,  
Bars qui deschai selhui que vencut ve.

Per so conosc qu'es dan e deshonor  
Qui non a cor als dezapoderatz;  
Que ja castelhs frevols qu'es assetjatz  
Ab gran poder, no s tenra ses secors;  
E si'l senher de cui es no'l defen,  
En sa colpa lo pert pueys longamen:  
Aissi perdra ma don' al sieu tort me,  
Pus no m socor on plus li clam merce.

Perdre no m pot per so que m vir alhors;  
Pero si m sui de lieys lonc temps lunhatz,  
Qu'ai fait semblan qu'alhors m'era viratz  
Per esproar si'l plagra ma dolors:  
E s'agues mes en outra mon enteu,  
Ar ai proat qu'ilh n'agra'l cor jauzen,  
S'ieu mi partis de lieys; mas no'lh val re,  
Que no m pot ges mon cor partir de se.

Belha domna, vailla m vostra valors,  
Qu'anc nülhs caitius destregz ni mal menatz  
Non saup son dan tan gen suffrir en patz:  
E pus lo mals m'es delieitz e sabors,  
Per amor dieu, e quar vos fora gen,  
Trobés ab vos qualaquom chاوزimen,  
Que vostr'om suy; e si m denhatz far be,  
Vos i faretz franquez' e bona fe.

Vostre belh huelh, vostra fresca colors,  
Vostre dous ris, vostras finas beutatz,  
Vos fan aver vas me pus dur solatz;  
Ja no m'agr' ops fos faitz lo miradors  
On vos miratz vostre cors covinen,  
Guay e joyos, amoros e plazen,  
Qu'erguelh me faitz; e qui bon pretz mante,  
Erguelh no'l tanh vas los sieus ni'l cove.

Mon Plus Leial, s'ieu vos vi plus soven,  
Mielhs n'anera mi e vos eissamen;  
Qu'ieu saubra vos conseilhar, e vos me;  
Pero negus non sap a sos ops re.

XI.

GES per la coindeta sazón  
Que fai pratz e vergiers florir,  
No fara ogan mon chan auzir,  
Mas bonamen m'a fait perdon

Silh que m'es dolz' e de bella compaingna,  
Per qu' eu en deu aver lo cor jauzen;  
Que non es jorn' qu' en sospiran non plaingna,  
Car no m manda venir celadamen.

De bon cor l'am, et ai razon,  
Qu' el mon non puos gensor chاوزir;  
E car plus soven no remir  
Son cors e sa bella faisson,  
S' eu per enjan m' en lais, dieus m' en contraingna:  
Mas lauzengier me fan tal espaven,  
Per merce ill prec que, ses bruit e ses laingna,  
Sueffra qu' ill serf a rescos humilmen.

Mout m'a rendut gen guierdon  
Amors, per qu' eu lo ill dei grazir  
Del gran mal que m' a fai souffrir,  
Per mon bon talen n' ai, qu' en fon  
Loncs temps ves me mal' e brau et estraingna;  
Mas no m ten dan, que miels val per un cen  
Sela que vol que sos litges remaingna;  
Per que outra no voill ni me enten.

.....

## XII.

DE totz caitius sui ieu aisselh que plus  
Ai gran dolor, e suefre greu turmen;  
Per qu' ieu volgra murir, e fora m gen  
Qui m' aucizes, pois tan sui esperdutz;

Que viures m'es marrimens et esglais,  
Pus morta es ma dona n'Azalais;  
Greu sofrir fai l'ira ni'l dol ni'l dan.  
Mortz trahiritz! be vos puesc en ver dire,  
Que non poguetz el mon melhor aucire.

Ai! cum fora gueritz et ereubutz,  
S'a dieu plagues qu'ieu fos primieramen  
Mortz; las! caitius no vuelh mais longamen  
Viur' apres lieis: reis perdona'l Jhesus,  
Dieus poderos, dreituriers e verais,  
Salva la Crist, nomnatz sobre totz gais,  
E'n ren l'arma sanh Peire, sanh Joan;  
Que totz los bes y son qu'om puesca dire,  
E de totz mals la'n pot hom escondire.

Senher, ben la devem planher quascus,  
Qu'anc dieus non fes el mon tant avinen:  
Qui aura mais tan bel captenemen!  
Que val beutatz ni bon pretz mentengutz!  
Ni que val sens, honors, ni solatz guais,  
Gent aculhirs, ni nuls cortes essais!  
Ni que valon franc dig, ni fag prezan!  
Segles dolens! de bon cor vos azire,  
Mout valetz pauc, pus lo mielhs n'es a dire.

E podem be saber que l'angel sus  
Son de sa mort alegre e jauzen;  
Qu'auzit ai dir, e trobam ho ligen:

« Cui lauza pobles lauza Dominus. »  
Per que sai be qu'ilh es el ric palais,  
En flors de lis, en rozas et en glais;  
La lauzon l'angel ab joy et ab chan:  
Selha deu ben, qui anc no fo mentire,  
En paradis sobre totas assire.

Joy es delitz, e jovens es perduz,  
E totz lo mons es tornatz en nien,  
Quar comte, duc e man baron valen  
N'eran plus pros, er non la ve negus,  
E mil domnas valion per lieys mais.  
Mais er podem saber qu'ab nos s'irais  
Nostre senher, qui la fes valer tan;  
Qu'en lieys nos a tolt chan, solatz e rire,  
E ns a dat mais d'afan e de cossire.

Ai! quals dans es de mi dons n'Azalais!  
Non puesc als far, mas de totz jois me lais,  
E pren comjat de chantar derenan;  
Que planh e plor, e manh coral sospire  
M'an mes per lieys en angoissos martire.

Amics n'Andrieu, camjat son mei dezire,  
Ni ja d'amor non serai mais jauzire.

## EN PONZ DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 379,2)

I (p 214) Si ai perdut mon  
[saber

Ca penas sai on mestau  
Ni sai donc venc ni on vau  
[.....]<sup>1</sup>

5 E son daital captenenza  
Que non vueil ni pueisc dor-  
[mir

Nim plas viure ni morir  
Ni mals ni bens no magenza.

II. E per pauc non desesper  
E nom rent monges a lau  
O nom met dinz vna frau<sup>2</sup>  
E<sup>3</sup> com nom pogues veser

5 Car traitz son en crezenza  
Per cella queu plus dezir  
Qem fai sospiran languir  
Car mi frais ma couinenza.

III. Jamais non cug ioi auer  
Ni estar vn iorn suau  
Pos mi donz ma solaiz brau  
Nim torna e nonchaler

5 Nen sai on maia guirenza  
Cõ plus ieu penz e consir  
Coil pogues en grat seruir  
Adoncs creis sa maluolli-  
[enza.

IV. A gran tort mi fai daler<sup>4</sup>  
E si eu pendutz en trau  
Sanc pois segui autresclau  
Pos mat<sup>5</sup> pres en son poder

5 Ni fiz en dreig leis failleza  
Mais sol daitan so malbir  
Car la tem e naus bẽ dir

## ARGUMENTO\*

Pons de capdueil si fo del ves-  
cat don fo guilliers de saint lai-  
dier. rics hom fo molt gentils  
baros e sabia ben trobar e violar  
e chantar. bos caualers fo darmas  
e gen parlanz. e gen dõpneianz e  
granz e bels e ben ensegnatz e  
fort escars dauer mas si sen  
cobria ab gent acullir & ab honor  
de soia persona. et amet per amor  
ma dona alais de mercueir muller  
den ozil de mercueir que fo filha  
den bernart danduzza dun onrat  
baron qera de la marcha de  
proenza molt lama & lauza e fes  
maintas bonas chanzos della e tãt  
qant ella visqet non amet outra  
dona e cant ella fo morta el se  
croza e passet outra mar e lai  
moric.

\* *Le même texte est inscrit une seconde fois à la fin du ms. au f. 33 v°.*

<sup>1</sup> l. Ni qem fauc lo jorn nil ser — <sup>2</sup> c. en: flau — <sup>3</sup> c. en: En — <sup>4</sup> l.:  
doler — <sup>5</sup> l.: mac



- E qar li port ben voillenza.  
 V. Per ren non puesc estener  
 Per<sup>1</sup> nom lam e non la lau  
 Car la genzer com mentau  
 Se non<sup>2</sup> anz dic uer  
 5 Ab qe prezes penedenza  
 Dels turmenz qem fai souffrir  
 E ses degna conuertir  
 Er complida sa ualenza.  
 VI. Eu son aicel qi non tenza  
 Ab midonz ni no mazir  
 Nim sai de ren enardir  
 Mas de zo qa leis agenza.

## 229

### EN PONS DE CAPDOILL

(= B. Gr. 326, 1)

- I. Tot franchament. dôna veng  
 [deuant vous  
 Penre comiat. pertotz temps  
 [a lezer  
 E granz merces car anc  
 [degnetz voler  
 Qeum<sup>3</sup> tengues de vostre  
 [amour plus gai  
 5 [..... ]<sup>4</sup>  
 Ben es razos qe si voletz  
 [auer  
 Drut dautra gent qeus sap-  
 [cha mais valer  
 Aissil vos salu. ja piegz  
 [nous en volrai  
 Qant aurem pois bon solatz.  
 [entre nos  
 10 Et estarem. con sant<sup>5</sup> par-  
 [lar<sup>6</sup> nō fos.
- II. (p. 215) Mas vos cuidatz car  
 [ieu sui adiros  
 Caissi del tot nous o diga  
 [de ver  
 Mas derenant vos o farai  
 [parer  
 Car ai chazit en leis cui  
 [amarai  
 5 E uos auetz chazit si con  
 [leu<sup>7</sup> sai  
 En tal amir<sup>8</sup> qeus fara de-  
 [chaser.  
 & eu en leis qe voil pretz  
 [mantener  
 Don sappcha<sup>9</sup> jouens e de  
 [vous vai  
 Si tot non ses de locs tan  
 [paratios.  
 10 E la es ben plus bella e plus  
 [pros.
- III. Pero domna totz temps serai  
 [curos<sup>10</sup>  
 Del vostrafar caisso voil  
 [retener  
 Canc nous pogui metre a  
 [nonchaler  
 Aissi del tot enanz vos ser-  
 [uirai  
 5 Fors qe iamais vostre drutz  
 [no serai  
 Si bem deuetz anquera lo  
 [iazet  
 Qe promezetz qan nauriatz  
 [lezer  
 Nol dig per so qe negun soin  
 [non hai  
 Mas seu en fos agutz anz  
 [poderos

<sup>1</sup> l. : Qer — <sup>2</sup> l. : non i ment.

<sup>3</sup> l. : Qeu mi — <sup>4</sup> l. : Tant quant vos plac mas aras pois nous plai —

<sup>5</sup> l. : sanc — <sup>6</sup> c. en : parlat — <sup>7</sup> c. en : ieu — <sup>8</sup> l. : amic — <sup>9</sup> l. : sappcha — <sup>10</sup> c. en : cutos



10 Tal ora us <sup>1</sup> qieu <sup>2</sup> fora plus  
 [ioios.  
 IV. E sil virars <sup>3</sup> nil pleurs de  
 [nos dos  
 Pot al partir del amor dan  
 [tener  
 Metam nos ambs en la man  
 [dun preuer  
 E soluetz men qeu vos en  
 [solverai  
 5 E pois poirem amdui daqi  
 [en lai  
 Plus leialment nostr amor  
 [mantener  
 E sanc fetz ren qami deia  
 [doler  
 Eus en perdon tot zo qa mi  
 [neschai  
 Tot de bon tor. <sup>4</sup> questier  
 [non er la <sup>5</sup> bos  
 10 Si de bon cor non es faitz  
 [lo perdos.  
 V. Mala domna tro qem fezes  
 [gelos  
 .....  
 ..... <sup>6</sup>  
 Ni res non sap lo mal qel  
 [gelos trai  
 5 Ni ren non sap gelos qe ditz  
 [ni fai  
 Ni nuls gelos non pot en  
 [luec caber  
 Gelos non a pauza matin ni  
 [ser  
 Per qe vous deu plazer. car  
 [men retrai  
 Qassatz va miels. a celui  
 [qes lebros

10 Qadonc sauals noi son tuit  
 [adiros.  
 VI. Fe qem deuetz sitot sui adi-  
 [rotz  
 Prendetz comniat de mi qel  
 [pren de vos.

## 230

### EN PONS DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 372, 2)

I. Anc mais nuls hom non fon  
 [apoderatz  
 Mas eu o sui. e ren no sai  
 [per qe  
 Qestiers mon grat am e sui  
 [desamatz  
 Et enaissi ai o tengut anse  
 5 Desqe fui tratz <sup>7</sup> ni saup esser  
 [amaire  
 E follei sols et eu nō puesc  
 [estraire  
 E fuig mem <sup>8</sup> pron. totz jorns  
 [e sec mon dan  
 E fatz esfortz qant eum co-  
 [nort ni chan.  
 II. (*p. 216*) Pero tan es la so  
 [umilitatz  
 E la lauzors qe tota gens  
 [en te  
 Qeu anc non puec tant esser  
 [sos priuatz  
 Cancmi valgues chاوزimenz  
 [ni merce  
 5 Ni nul conort dom mala-  
 [dors <sup>9</sup> sesclaire  
 Mas brau respos cais qeu  
 [lai mort son paire

<sup>1</sup> l.: vi — <sup>2</sup> c. en: qien — <sup>3</sup> l.: iurars — <sup>4</sup> l.: cor — <sup>5</sup> c. en: ja — <sup>6</sup> lacune indiquée dans le ms.

<sup>7</sup> l.: natz — <sup>8</sup> l.: mon — <sup>9</sup> l.: dont ma dolors

E qan la prec elan fai un  
   [semblan  
 Qe no menten plus qe un  
   [alaman.  
 III. Pero tant es mos pensamenz  
   [onratz  
 Qel maltragz val dautre  
   [soiorns ganre  
 Tam es valenz. cela cui mi  
   [sui datz  
 Qe nō a par en tant quant le  
   [monz te  
 5 La genzer es qe anc nasques  
   [de maire  
 E la meiller zo aug a totz  
   [retraire  
 Per qeu non lauz. descubrir.  
   [mon telan  
 Mas per solatz can li autre  
   [en chan.  
 IV. Mas seu follei per lei tot  
   [mes viutatz  
 E voil souffrir lo mal em  
   [patz el ben  
 Com non es finz ni drutz  
   [enamoratz  
 Ni es forsius. qe tan leu se  
   [recre  
 5 De sa domna ni no sap  
   [damor gaire  
 Canc ses afan ric gazain no  
   [vi faire.  
 Ai las qai dig sentirai de  
   [leis dan  
 Con plus mi fai languir plus  
   [la reblan.  
 V. Al valen rei.<sup>1</sup> de pretz coro-  
   [natz

Sobrautres reis e q̄i miels  
   [se capten  
 On finz iois nais e<sup>2</sup> reuouel-  
   [latz  
 Joi e iouenz ten. vai chanzos  
   [de se  
 5 En aragon on prendon tuit  
   [repaire  
 Bon faig valen qe francs reis  
   [deia faire  
 E saludan de perpigna enan  
 Cel o celas qe damor an  
   [talan.  
 VI. Pero tant es bos mos pensa-  
   [menz honratz  
 Qe de ren al mas de leis  
   [nom soue  
 E sos pres es tan fis e tant  
   [poiatz  
 Qesser cug reis de ioi can  
   [me soue.

## 231

### EN PONS DE CAPDUEILL

(= B. Gr. 375, 13)

I. Lamoros pensamenz  
 El rics volers auzatz  
 Qeu ai dōna valenz  
 De vostramor mi platz  
 5 Mil tanz qe neguns dos  
 Qautre far mi pogues  
 Car ben sai quamors mes  
 Vengan mi danz o pros.  
 II. (p. 217) Qals digz de totas  
   [gens  
 El<sup>3</sup> vostre cors onratz

<sup>1</sup> u. : rei qes — <sup>2</sup> l. : et es.

Voyez le texte publié par M. M. v. Napolski dans son ouvrage: *Leben und Werke des Trobadors Pons de Capduoill*. Halle 1880 p. 55 s.

<sup>3</sup> l. : Es

- Pros dompnet auinens  
 Tant humils tan prezatz  
 5 Tant fiz tant cars tant bos  
 Tant adregz tant cortes  
 Qe caps es de totz bes  
 Sol meïs <sup>1</sup> nō fos.
- III. Doncs per qei es iouentz  
 Valors ni gais solatz  
 Honors e pretz e senz  
 Cortezi e beutatz  
 5 Eil lautraib cabalos  
 Et anc noi fo merces  
 Pos ieu non <sup>2</sup> truep ges  
 Qi fui tant fiz vas vos.
- IV. Qom lials o temenz  
 Sufriz lafan em patz  
 E non fui recrezenz  
 Nim vir uas autres latz  
 5 Ni no fui poderos  
 Pos i aic mon cor mes  
 E car sui vostre prez  
 Faitz mi bonas preizos.

## 232

### PONS DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 375, 4)

- I. Ben es fols cel qi reigna  
 Loncs <sup>3</sup> temps ab seignjor  
 Don ia bez non lauegnia  
 Senz mil tanz de dolor  
 5 E qi per ben mal pren  
 Tain qe iois li sofraignia  
 E granz mals lien remai-  
 [gnia  
 Saber pot veramen  
 Casaz a de qes plaignia.

- II. Per so plaing e men laignia  
 E qar sui lialmen  
 Damor qim fo estraignia  
 Em traits malamen  
 5 Sabetz per qe mair  
 Qel bon qe faig mauia  
 Mi tolc e fei <sup>4</sup> bauzia  
 Qom non dei enreqir  
 Lo sieu e pois laucia.
- III. Ben ses amors traia  
 Qamar <sup>5</sup> e seruir  
 Et onrar la sabia  
 Miels dautre obezir.  
 5 E celar senz enian  
 Mas mal es sacoindanza  
 Qom non a benanza  
 Qe pois non torn a dan  
 Per qieu <sup>6</sup> par <sup>7</sup> mesperanza.
- IV. Tant es granz la rancura  
 Per qieu <sup>8</sup> sui iratz  
 Qe bos pretz en peiura  
 E gaiesce solatz  
 5 Pero ades esper  
 Se tot mos cors sesmaia  
 Capres lira meschaia  
 Tals iois qim deig plazer  
 Sol finamors nom traia.
- V. Tant pauc voil sacordansa  
 Qab dreig leis plus non  
 [blan  
 Quna gentil qenanza  
 Son valen pretz prezan  
 4 On es sens e beutatz  
 Ab gran bona ventura  
 Si qa totz iorns meillura  
 Mas ab tot so noil platz  
 Namors <sup>9</sup> ni non a cura.
- VI (*p.* 218) Mon andrieu fai  
 [valer

<sup>1</sup> l. : m. merces — <sup>2</sup> l. : non la.

<sup>3</sup> l. : Per l. — <sup>4</sup> c. en : fe — <sup>5</sup> l. : Qar amar — <sup>6</sup> c. en : qien — <sup>7</sup> l. : part —

<sup>8</sup> l. : q.en — <sup>9</sup> l. : Samors

Fina valor veraia  
E leis qes coind e gaia  
Las qeu non auz<sup>1</sup> vezer  
5 Tan tem qamor no maia.  
VII. Bem puesc damor tener  
Qel danz qai pres mesglaia.

233

EN PONS CAPDUEIL

(= B. Gr. 375, 7)

I. De totz chaitius sui eu aicel  
[qi plus  
Ai gran dolor e suffris gran  
[turmen  
Per qieu volgra murir e fora  
[gen  
Qieu maucizes pos tan sui  
[esperdutz  
5 Qe viure mes marrimenz e  
[esglais  
Pos morta es ma dōna naa-  
[lais  
Greu pensar fai lira. nil dol  
[tal dan  
Mors traiheris. ben vos puesc  
[en ver dire  
Qe non poguest el mont  
[meillor aucire.  
II. Ai con fora gueritz e ereu-  
[butz  
Sa dieu plagues qieu fos  
[premeiramen  
Morz laz chaitiu no noil  
[mail<sup>2</sup> loniamen  
Viure apres lei ren. perdona  
[me sus  
5 Siegnier dreiturers e verais

Sabiatz la crist non ia sobre  
[toillatz  
Larma rendes sain peire e  
[sain ioan  
Qe tuit si<sup>3</sup> ben i son com  
[puesca dire  
E de totz mals la pot hom  
[escondire.  
III. Seignier ben la deuem pla-  
[gner chascuns  
Canc no fo hom veges tan  
[auinen  
Qil auia tam bel captene-  
[men  
Que val beutatz ni bos pretz  
[mentaubutz  
5 Ni qe val senz honors ni  
[solatz gais  
Gen acullirs de nuls cortes  
[esais  
Ni que valon franc dig ni  
[faig prezan  
Segle dolen de bon cor vos  
[aire  
Moutvales pauc pos lo miels  
[nes a dire.  
IV. Jois e deleitz e iouenz es  
[perdutz  
E totz lo morz<sup>4</sup> es tornatz e  
[nien  
Qar comt e duc e maint baro  
[valen  
Neran plus pron ar no la  
[ve negus  
5 E mil donas valion per lieis  
[mais  
Mas ar podem saber cab nos  
[sirais  
Nostre segnier. qi la fes  
[valer tan

<sup>1</sup> l. : lauz — <sup>2</sup> c. en : uoil mais — <sup>3</sup> l. : li — <sup>4</sup> l. : monz

- Caissi nos volc tolre solatz  
   [e rire  
 E donar mais dafan e de cos-  
   [sire.  
 V. Ai cals danz es de mi donz  
   [nazalais  
 Non pusc als far mas de totz  
   [iois mi lais  
 E prenc comniat de cantar  
   [dorenant  
 E plainc e plor e maint  
   [coral sospire  
 5 Man mes per lieis en engoi-  
   [zos martire.  
 VI. Amics nandrieu chamiat son  
   [mei dezire  
 Ni ia damor non serai mais  
   [seruire.

## 234

### [EN PONS DE CAPDEIL]

(= B. Gr. 375, 18)

- I. (*p. 219*) Qui per nesci cui-  
   [dar  
 Fai trop gran faillimen  
 A dan li deu tornar  
 E sa me mal ne <sup>1</sup> pren  
 5 Ni ma donnam det iai <sup>2</sup>  
 Ben tain qar tal folia  
 Ai faig per qe deuria  
 Morir dirae desmai.  
 II. E sieu per sobramar  
 Ai teignat <sup>3</sup> follamen  
 Ni per mi donz proar  
 Si nagral cor iauzen  
 5 Sil ferm voler qieu ai  
 De leis seruir partira <sup>4</sup>

- Ar conosc qeil plairia  
 Per qai fag fol essai.  
 III. Enaissim fai trobar  
 Neis tot lo cor el sen  
 Qe can cuig ergoil far  
 Totz mē torn e nien  
 5 E ges de ben nō fai  
 Cam <sup>5</sup> mos cors sumelia  
 Orgueil ni cortezia  
 Jois de lieis non matrai.  
 IV. Mas ieu non i ai par  
 Mon cor ni mon talan  
 E sautram vos <sup>6</sup> onrar  
 Gratz e merces len ren  
 5 E tostemps o farai  
 Qi estiers ai qi mauciria  
 Mon fin cor nom partiria  
 Del ric luec ont estai.  
 V. Domnal genser qieu sai  
 Mais vos am senz bauzia  
 No fes tristanz samia  
 E nul pron non <sup>7</sup> ai.

## 235

### EN PONS DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 375, 22)

- I. So quom plus vol e don es  
   [plus cochos  
 E so com a dezirat ni ten  
   [car  
 Deuem chascuns relinqir e  
   [laiszar  
 Qar ben sabem qe luecs es e  
   [sazos  
 5 Qel rics seignier qes leials  
   [perdonaire

<sup>1</sup> l. : en — <sup>2</sup> l. : dechai — <sup>3</sup> l. : reignat — <sup>4</sup> l. : partria — <sup>5</sup> l. : Can —  
<sup>6</sup> l. : vol. — <sup>7</sup> l. : non i.

- Rei de merces. dreturers e  
[saluaire  
Anem seruir qel nos fes de  
[nien  
E suffri mort per nostre sa-  
[luamen.
- II. Nos podem ben saber. qel fes  
[per nos  
Qel si laissat despinas coro-  
[nar  
Batre e sufrir e de fel abeu-  
[rar  
Et nous resems del sieu sanc  
[precios
- 5 Ai las chaitiu qa mal fan lor  
[affaire  
Al<sup>1</sup> que noi van e cuidan. sai  
[sobraire  
A lur vezinz lur terras fal-  
[samen  
Paor deuran auer al iutia-  
[men.
- III. Qui remanra non er sauis ni  
[pros  
Que sai nos pot luns en lau-  
[tre fiar  
Per que ditz hom que nō pot  
[plus durar  
Segles adoncs remanran uer-  
[goignos
- 5 Li ric baros sil segles dura  
[gaire  
Ben es torbatz lo reis e lem-  
[peraire  
Si remanon guerreian. per  
[argen  
Ni per ira<sup>2</sup> lor fail breu-  
[men.
- IV. (p. 220) Qi qe remanga mai<sup>3</sup>  
[voluntiers<sup>4</sup>  
Qom non pot ges lo ben  
[guiardonar  
Qe dieus na fag ni los tortz  
[emendar  
Per qieu li pret<sup>5</sup> aissi com  
[es pidos
- 5 Qil<sup>6</sup> clam merce. aissi con  
[fes lo laire  
E uailha. nos la soa douza  
[merce<sup>7</sup>  
E sainz ioanz nos vailha eis-  
[samen  
Cossi vēzām aqesta falsa  
[gen.
- V. Sil qe sabon las leis et las  
[leissos  
Els mals els ben noi voillon  
[ges annar  
Qieum fai<sup>8</sup> tal un qautreia<sup>9</sup>  
[deseretar  
Mais crestianz qe sarrazin  
[fellons
- 5 E si parlatz diraus vos es  
[pechaire  
E cil qes fan dels autre  
[predicaire  
Deuon e si predicar eissa-  
[men  
Mas cobeitatz tol la cleriel<sup>10</sup>  
[sen.
- VI. Cel darragon franc rei e  
[debonaire  
E sei nos<sup>11</sup> dieu de bon cor  
[humilmen  
Esti ab vos e tuig digam  
[amen.

<sup>1</sup> l.: cil — <sup>2</sup> l.: terra si tot — <sup>3</sup> c. en: r. ieu irai — <sup>4</sup> l.: voluntos  
— <sup>5</sup> l.: prec — <sup>6</sup> l.: Eil — <sup>7</sup> l.: maire — <sup>8</sup> l.: sai — <sup>9</sup> l.: qama — <sup>10</sup> l.:  
clersial — <sup>11</sup> l.: E serues.



## EN PONZ DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 375, 14)

- I. Leials amics cui amors ten  
   [ioios  
 Deu bon esser alegres e  
   [iauzenz  
 Larcs et adreigz. arditz et  
   [amoros  
 Era qan par lo gais ter-  
   [minis gen  
 5 Qi fai las flors expandir per  
   [la plaigna  
 El rossigniol chantar iostal  
   [ver foilh  
 Mas ieu non am sos douz  
   [chanz tant can soil  
 Poz mi donz<sup>1</sup> qe totz iois mi  
   [sofraigna.
- II. Pero ben sai qe es dreitz e  
   [razos  
 Qe cel qi es amoros e pla-  
   [zenz  
 Deu esser brauz e de plus  
   [mal respos  
 Pos non li val merces ni  
   [chauzimen  
 5 Pos ma dona mes mala  
   [e estraigna  
 Leu pot trobar en me mal  
   [e orgueil  
 Ja non maura. si nom vol  
   [tan can voil  
 Quen ren no fai semblan  
   [que de mil taigna.
- III. Totz malmenatz sui eu fizels  
   [e bos  
 E volgra far tot son coman-  
   [damē
- Qel sieus rics cors es lo  
   [meiller canc fos  
 Sol qe vas mi fos fizel ni  
   [plazen  
 5 Qe farai doncs. seu vauc  
   [o si remaigna  
 Amors tostemps maués mos-  
   [trat orgueil  
 Fols es qi pert per zo qe nō  
   [gazaigna.
- IV. (*p.* 221) Non dic ieu ges qe  
   [tostemps sicus nō fos  
 E nō fezes tot son comā-  
   [damen  
 Si tot non tain sos genz  
   [cors orgoillos  
 Mas si tot es amoros e  
   [plazens  
 5 Francs e humils e dauinen  
   [compagnia  
 Ja nom aura si nō vol tot  
   [qant voil  
 Ailaz qem val si lam o si  
   [men toil  
 Qen rē non fa paruen. qe  
   [de mil laigna.
- V. Per so nestau marritz e  
   [consiros  
 Qar anc lamei ni falli tant  
   [mon sen  
 Car per vn ioi don no soi  
   [poderos  
 Soan aillors tot autre iauzi-  
   [men  
 5 Aissi non sai conseil ab qe  
   [remaigna  
 Qautra nom plaz ez il mi  
   [desacoil  
 Mas lieis nō qal sim pert per  
   [qieu nom doil

<sup>1</sup> L.: donz plai.





## EN PONZ DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 375, 1)

- I. Aissi mes pres con cellui qi  
 [cercan  
 Vai bon seignior en essaia  
 [gan re  
 Qe tuit lonron eil fan volon-  
 [tier ben  
 E chاوزis nun tot sol qe ren  
 [nol blan  
 5 Nil fai honor estiers qar la  
 [voil gen  
 E qar lo sab sobre totz plus  
 [valen  
 Amal mil tanz mais em per-  
 [don servir  
 Qals autres totz de qe si pot  
 [iauzir.
- II. E es razos e dreigz al mieu  
 [semblan  
 Com lo meillor am meils  
 [per bona fe  
 Si tot noil val fols es qi sen  
 [recre  
 Mas seruacles<sup>1</sup> e ia rē non  
 [deman  
 5 Qe ben qier hom a seignior  
 [conoissen  
 Qi lonrel ser doncs sieu lam  
 [finamen  
 Midonz cui son bem degra  
 [iois venir  
 Qel genzer es com puese el  
 [mon chاوزir.
- III. Si tot mauci de bon cor senz  
 [enian  
 Lim rent sil platz a sa fran-  
 [cha merce

- Canc pos la ui non aic po-  
 [der e me  
 Mas damar lieis e de far  
 [son coman  
 5 Tant can la vei mi tel ve-  
 [zers iauzen  
 E can men part son en tal  
 [pensamen  
 Qen chātā plor em vol lo  
 [cors partir  
 Enaissim fai samors viure  
 [e morir.
- IV. (p. 223) Dieus qe la fe tan  
 [belle tan prezan  
 Li salu eil gar lo bon pretz  
 [qil mante  
 Qe non a hom tan dur cor  
 [si larcx<sup>2</sup>  
 Noil port honor. aissi vai  
 [melluran  
 5 Tot cant comes ab valor<sup>3</sup>  
 [ab sen  
 Abeillir fai sos faitza tota gen  
 E als meillors. si sap miels  
 [far grazir  
 En totas res si garda de  
 [faillir.
- V. Tant fort conois tot can les  
 [benestan  
 Per qieu soi mortz si de me  
 [noil soue  
 E sãc amors ac nul poder  
 [en se  
 Pos mi destreing forces  
 [lieis sol daitau  
 5 Qe non li enueg si lenqier  
 [humilmen  
 Qe nom faza murir tan lon-  
 [gamen  
 Qil chant e ri e ieu plaig  
 [e sospir

<sup>1</sup> l.: seru ades — <sup>2</sup> l.: la ve — <sup>3</sup> l.: coue ab v. et

En pert souen lo maniar el  
   [dormir.  
 VI. Bels cors cortes per vos  
   [lais veramen  
 Ric ioi daillors e de uos non  
   [laten  
 E ges per tan non puesc  
   [mon cors partir  
 Qe mais e miels vos am  
   [qieu non sai dir.  
 VII. Naudiartz am pel bon pretz  
   [qieu naug dir  
 Mon<sup>1</sup> andreu rei<sup>2</sup> totz  
   iorns enantir.

### 239

#### EN PONS DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 375, 19)

I. Sanc fiz ni dis mullja sazou  
 Ves vos enueg ni faillimen  
 Ni passei vostre manda-  
   [men  
 Ab franc cor<sup>3</sup> humil e bon  
 5 Vos mi don bella douza-  
   [mia  
 Em part de lautruï segnio-  
   [ria  
 E remanc en vostre merce  
 Qalqem fassatz o mal o be.  
 II. Per aital couen vos mi don  
 Qieu non ai poder ni talen  
 Qe men parta al mieu viuen  
 Camors<sup>4</sup> en vostra preizon  
 5 Mas qar etz la meiller qe sia  
 E auetz mais de cortezia  
 Qel plus vilas es can vos ve  
 Cortes. eus porta bona fe.  
 III. Bem pográs trobar ochaizon

Mas tant vos sai dona valen  
 Franch e humil e conoissen  
 Per qieus qis franchamen  
   [perdon  
 5 E tem vos tan qals nous  
   [qerria  
 Mas senz enian esenz bau-  
   [zia  
 Vos am eus amarai iasse  
 E tot qant vos plai voil e  
   [cre.  
 IV. (p. 224) Doncs pos nous auz  
   [qerre mon pron  
 E son vostre sers leialmen  
 Ben faretz mais de chauzi-  
   [men  
 E doblares lo guizardon  
 5 Sim donatz so qieu plus  
   [volria  
 Senz preiar qaital compai-  
   [gnia  
 Nos part cant senz. prec  
   [sesdeue  
 Cans<sup>5</sup> fis cors ab autre saue.  
 V. A penas sai dir hoc amors  
 Can no vei vostre gai cors  
 E humil e couinen [franc  
 Sim espert mon nai ben ra-  
   [zon  
 5 Qe totz lautre monz non  
   [poiria  
 Tener nul pron. si nous ve-  
   [zia  
 Ni sens vos non puesc auer  
   [be  
 Per qieus er gen sius en  
   [soue.  
 VI. Beutatz e valors e coindia  
 Dona creis en vos chascun  
   [dia

<sup>1</sup> l. : E m. — <sup>2</sup> l. : vei.

<sup>3</sup> l. : c. e — <sup>4</sup> l. : C. ma — <sup>5</sup> c. en : Tans

E prec dieu qel don mal  
   [astre  
 Tutz cels can loigniat vos  
   [de me.  
 VII. Naudiartz pam<sup>1</sup> on qe sia  
 Voil sa coindiae sa paria  
 Capres faig enan de<sup>2</sup> mante  
 Tot zo qa valen pretz coue.

## 240

### EN PONZ DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 375, 10)

I. Humils e francs e fiz soplei  
   [vas vos  
 Ab leial cor bona donna va-  
   [lenz  
 Qar etz meiller del mont eil  
   plus plazens  
 E plus gentils e plus fran-  
   [che plus pros  
 5 E genser e plus gaia  
 Per qieu vos am ia altre  
   [pro noi aia  
 Tan finamen qe daltre nom  
   [soue  
 Neis<sup>3</sup> cant prec dieu donc  
   [oblitper vos me.  
 II. E mais al cor vei en totas  
   [sazos  
 La bela bocha els oils clars  
   [e rienz  
 El gai solatz els bels digz  
   [auinenz  
 E vostre cors ques tant cars  
   [e tant bos  
 5 Non crezatz quem nestraia  
 Cuns douz dezirs mi ten gai  
   [e mapaia

E non ai plus ni non i trop  
   [merce  
 Mas tant valetz qel mals  
   [val dautras be.  
 III. Nuil autramors nom pot  
   [faire ioios  
 Simpreiauon dautras dōnas  
   [sinc cenz  
 Cab vos son fadatz las plus  
   conoissenz  
 Tan son cortes li semblan  
   [eil respos  
 5 Qen tan qan soleill raia  
 Non a dona cui tan rics fatz  
   [seschaia  
 Ni miels fassa zo qa bon  
   pres coue  
 Doncs son astrucs qar vos  
   am e vos cre.  
 IV. (p. 225) Adreitz cors genz  
   [benestanz amoros  
 Nom auciatz vaillam francs  
   [chautzimenz  
 E leiautz e fin amors qim  
   [venz  
 El bens qen dic e merces e  
   [perdos  
 5 Nom voilliatz qieu dechaia  
 Qel loncs espers el dezirers  
   [mesglaia  
 Bona dona sol en dreg bona  
   [fe  
 Mi donatz ioi com peitz trac  
   [nom recre.  
 V. Si vals daitan son bon<sup>4</sup>  
   [auenturos  
 Car sieu en muor, autres non  
   [veria rizens  
 Anz faitz mentir lo bruig  
   [dels malsdizens

<sup>1</sup> c. en : pain — <sup>2</sup> c. en : enanc e. — <sup>3</sup> c. en : Ueis — <sup>4</sup> l. : ben

E reman fiz vostre pretz  
   [cabalos  
 5 Mal grat de gen sauaiā  
   Qar totz iorns creis vostra  
   [valor veraia  
 Sobre totas e sai vos dir per  
   [qe  
 Car valetz mais e non failletz  
   [en re.  
 VI. Vostrom son donna gaia  
   E am vos mais qe landrics  
   [no fes aia  
 E sobre totz port las claus  
   [damar be  
 Per qieu aillors nom puesc  
   [virar mon fre.

241

EN PONS DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 375, 11)

I. Ja nom er hom tan pros  
   Qe non sia blasmatz  
   Cant es a tort fellos  
   Qel rics bar e lonratz  
 5 Nes plus car e plus bos  
   Can conois sas foudatz  
   Qaissi iutga razos  
   Las valenz els prezat  
   Caiscel qe sumelia  
 10 De son grant faillimen  
   Deu trobar chauximen  
   E lorgoillos feunia  
   Qar qi mal fa mal pren.  
 II. Fols es si tot les gen  
   Qi es enamoratz  
   Camors vol coin<sup>1</sup> emē  
   Los autrui tertz<sup>2</sup> empatz  
 5 E non faza paruen

Qant er per dreg iratz  
   Anz sueffra leialmen  
   Or<sup>3</sup> plus er malmenatz  
   E qar eu mi segnia<sup>4</sup>  
 10 Maier guizardos  
   Estauc enamoratz<sup>5</sup>  
   Qar mout fai gran follia  
   Qui trop am en perdos.  
 III. Domnaizo dic per vos  
   A cui mera donatz  
   E sai qe son clamos  
   A tort car non amatz  
 5 Qel vostre taing qe fos  
   Coms o reis coronatz  
   Ab totz aibs cabalos  
   Tant es sobrepoiatz  
   Vostre pretz chascū dia  
 10 E ab ioi e ab sen  
   Qeil pro eil conoisce  
   Vos porton seguioria  
   Mais qa las meillors cen.  
 IV. (*p. 226*) Mal aia sieu ian  
   [men  
   Per nul mal qē voillatz  
   Canc mas lacuillimen  
   Nom ac el gai solatz  
 5 E sieus ai loniamen  
   Bendig ies nō desplatz  
   Qar es tan auinen  
   Per qieu men part forsatz  
   Qar ges lieu non poiria  
 10 Esser oblidos  
   De las plazens faizos  
   Ni de la cortesia  
   Del vostre cors ioios.  
 V. Las mala fui iros  
   Car aissim son comiatz  
   Qanc pois nō fo sazoz  
   Quen fos gais ni pagatz  
 5 Anz son tan consiros

<sup>1</sup> c. en : com — <sup>2</sup> l. : tortz — <sup>3</sup> l. : On — <sup>4</sup> c. : en enmi se guia — <sup>5</sup> l. : desamoros

Qe ren non sai qem faz  
 Pos no vol qe perdos  
 Ni merces ni beutatz  
 Mi vailla nim penria  
 10 Null acordamen  
 Bem fai lira dolen  
 Mas lamors maucira<sup>1</sup>  
 Per qieu non ai talen.

## 242

### EN PONS DE CAPDEIL

(= B. Gr. 375, 21)

1. Se totz los gaugz els bes  
 E las finas lauzors  
 Els fagz els digz cortes  
 De totas las meillors
- 5 Pogues dieus totz complir  
 En una solamen  
 Saber cug veramen  
 Qe cella cui dezir  
 Na ben mais per un cen.
- II. E mas de totas es  
 Caps e mirails e flors  
 Se tot no men ven bes  
 Sim es lo granz<sup>2</sup> honors
- 5 Fassam viure o murir  
 Mais plus ler auinen  
 Sim tem iai e iauzen  
 Con mais me fai languir  
 Eu plus lam finamen.
- III. Car el mont non es res  
 Sia senz o follors  
 Qem penses qil plagues  
 Nom fos gaugz e douzors
- 5 Zo qe vol mal azir  
 E am cels bonamen  
 Qe son sieu benvolen  
 Al miels qe pot chاوزir

<sup>1</sup> l. : mauciria.

<sup>2</sup> l. j: gratz.

- Son a son mādāmē.
- IV. Enaissi ma conqis  
 E si nom val amors  
 Vailliam ma bona fes  
 Ela soa ricors
  - 5 Samors nom vol venir  
 El sieu bel cors plazen  
 El verais pretz valen  
 Deu garar de faillir  
 Qar sieu muer non ler gen.
  - V. Gentils cors ben apres  
 Sobre totz amadors  
 Agratz mon fin cor metz  
 Ab un pauc de secors
  - 5 Qe mort man li sospir  
 E vos per iauzimen  
 Nō suffratz mon turmen  
 Ni volliatz fals auzir  
 Cui er mal si bem prē.
  - VI. Na biatriz grazir  
 Vos fais a totas gens  
 E entier e valen  
 Pretz e quin vol ver dir
  - 5 Del bel semblan noi men.

## 243

### EN PONS DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 276, 1)

- I. (p. 227) Longa sazon ai estat  
 [vas amor  
 Humils e francs e ai fag son  
 [coman  
 En tot qan puesc e anc per  
 [nul afan  
 Qeu en suffris ni per nulla  
 [dolor
- 5 De leis amar nom parti mon  
 [coratge

A cui mera rendutz de bon  
   [*talen*  
 Tro qieu cognois en leis un  
   [*fol uzatge*  
 Ab qem dechai e ma cambiat  
   [*mon sen.*  
 II. Agut ma ia per leial serui-  
   [*dor*  
 Mas tan la uei adonar ab  
   [*enian*  
 Per qe samors nom mi plas  
   [*de ren. an*  
 Num<sup>1</sup> pot far be qe ia ma-  
   [*gues sabor*  
 5 E partrai men qaissim ven  
   [*dagratdage*  
 Pos ellas part de bon pretz  
   [*eissamen*  
 E ieu maloing tener altre  
   [*viatge*  
 On restaure zo dō ma faig  
   [*perden.*  
 III. Ben sai sim part de leis nim  
   [*vir aillor*  
 Qe non ler greu ni nō so  
   [*ten a dan*  
 Massi cuig ieu saber e valer  
   [*tan*  
 Caissi con sueil enanzar sa  
   [*lauzor*  
 5 Li sabria perchassar son  
   [*dāpnatge*  
 Pero lais men endreit mon  
   [*chazimen*  
 Qar assatz fai qi de mal  
   [*segnioratge*  
 Si sap partir ni loigniar bo-  
   [*namen.*  
 IV. Em patz men part mas can  
   [*cossir lerror*

El dan cai pres el destric  
   [*leis coman*  
 Hai com magra trobat sens  
   [*cor truan*  
 Qeil seruire e tengra en dou-  
   [*zor*  
 5 Nō posc mudar qe nom sia  
   [*saluatge*  
 Aissim conort qauzit ai dir  
   [*souen*  
 Cades passom primier per  
   [*lo folatge*  
 E pois taing ben qom san  
   [*reconoiscen.*  
 V. Hai con cuiei fos dinz daital  
   [*color*  
 Con aparec de foras per sem-  
   [*blan*  
 & enaissi con il a beutat  
   [*gran*  
 E con val mais gardes gen-  
   [*zeitz sonor*  
 5 & enaissi con es de bel es-  
   [*tatge*  
 Degra en se auer retenimen  
 & enaissi con es daussor  
   [*paratge*  
 Contra son pretz temses far  
   [*faillimen.*  
 VI. Ja non degra beutatz far son  
   [*estatge*  
 Ni remaner en dona altra-  
   [*nen*<sup>2</sup>  
 Si non gardes sonor en son  
   [*paratge*  
 Enō agues en se retenemen.

<sup>1</sup> c. en : Niun, l. : Nim. — <sup>2</sup> l. : altramen.



## EN PONS DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 375, 24)

- I. (p. 228) Tant mi destrein  
 [uns desconortz qim ve  
 Qab pauc non moiz<sup>1</sup> desmai  
 [e de cossire  
 Qera nō sap qim so ni vol  
 [mom be  
 La res el mon qieu plus am  
 [e dezire  
 5 Et a razon canc tan gran  
 [faillimen  
 No fes. nuls hom qames tan  
 [finamen  
 Mas per paor de falsa gent  
 [sauaia  
 Ai estat tan de vezer son  
 [cors gen.
- II. Pero tan sai son verai pretz  
 [valen  
 Per qai respeig qenqeras mi  
 [atraia  
 Humiltatz<sup>2</sup> merces e chau-  
 [zimen  
 Tan es valenz e bella e  
 [coinde gaia  
 5 Anqer aura del sieu francha  
 [merce  
 E non crea son cor cab  
 [leial fe  
 Serai tostemps sos hom e  
 [sos seruire  
 Malgrat dels fals qeil dizon  
 [mal de me.
- III. Qe cortes fai cel qi conois  
 [en se

- Colpa cant la per qieu noil  
 [aus desdire  
 Mas en midonz ve qe nos  
 [fail en re  
 Nim pot auer tort e vol-  
 [gues maucire  
 5 Qen leis amar. ai mes lo cor  
 [el sen  
 E si tot ill nom ama nim  
 [consen  
 Si vals daitan mi reuen. e  
 [mapaia  
 Qe nulz amanz non al ioi  
 [qieu naten.
- IV. Las qe farai si de me noi  
 [soue  
 Quar si nom val donar. ma-  
 [greu martire  
 E il sabran lo uer si no  
 [mencre  
 Qen] telan. ai qe me mezeis  
 [nazire  
 5 Daital guiza qil naura mar-  
 [rimen  
 Qar sens samor teing lo mon  
 [a nien  
 Ben a raizon qem confodem  
 [dechaia  
 Em teignia vil si de leis  
 [mal mi pren.
- V. Chanzos vai ten a mi donz  
 [qim mante  
 E digas li qeil soueigna de  
 [me  
 Qar mil aitanz val mais qieu  
 [non sai dire  
 Honors e pretz qant sacord  
 [ab merce.

\* Voyez le texte publié par M. M. v. Napolski, dans son ouvrage *Leben u. W. d. Trob. P. de C.* p. 80 s. — <sup>1</sup> c. en : moir — <sup>2</sup> l : Humiltatz.

## EN PONS DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 375, 25)

I. Tuit ditèn qel temps de pas-

[cor

Son plus alegre plus iauzen

Qan lauzel chanton finamen

E vei hom de maintas colors

5 Los vergiers florir e foilliar

Ben sen deu hom miels ale-

[grar

Qi ama sens cor trichador

E es amatz mas cel cui non

[apaia

Jois ni amors noil tem pron

[flors ni glaia.

II. (*p.* 229) Pauc val totz lo

[mons ses amor

Per qieu iai mes finamen

Lo cor el saber el talen

Miels de negun altramador

5 Qar si ma em poder bem par

Qieu non puese de ren als

[pensar

Per som fes chazir la gen-

[zor

Aleis de si <sup>1</sup> ma voluntatz

[veraia

Donçs pos tant val. non crei

[qel sieu dechaia.

III. Aissi com hom tenc per sei-

[gnior

Alixandre de tota gen

Dizon tuit qil es veramen

Sobre totas caps e valors

5 Azautz e pretz lam fai amar

E qi ben ama deu gardar

En amor adzaut et honor

Per qieu mill ren ia plus de

[pro nol aia

A leis dessi ma voluntat

[veraia.

IV. Mais voil morir qem vir ail-

[lor

Quns francs esgartz doutz

[e plazen

Qem feiron sei bel oill rizen

[.....]

5 Sai ont estauc prez conortar

Qar sol mant degnat esga-

[rar

Man gitat desmai e derror

Merces lin rend .car faisem-

[blan qeill plaia

Mos bes el danz. l'hes enois

[el esmaia.

V. Hai valens domina cui adzor

Prendaus de me francs chau-

[zimen

E sanc fiz vas vos faillimen

Merce vos clam ab gran

[temor

5 Qel fiz pretz qeus mi fai

[amar

Vos fassa tan qe voillatz far

Tal perda <sup>2</sup> q'aprop ma dolor

Francha merces merce ab

[vos matraia

Qel iois qai tant deziat men

[eschaia.

## EN PONS DE CAPDUEIL

(= B. Gr. 155, 13)

I. Merauil me com pot nuls hom

[chantar

<sup>1</sup> c. en: fi — <sup>2</sup> l.: perdo.



Si com eu faz per leis qem  
   [fai dolor <sup>1</sup>  
 Qe ma chanzo non posec apa-  
   [reillar  
 Dos motz qual ters nom lais  
   [marritz chazer  
 5 Car no soi lai on estai sos  
   [cors gens  
 Douz e plazenz  
 Qe mauci dezirant  
 E non pot far morir. tant fin  
   [amant.  
 II. E car nom puese nulla ren  
   [tant amar  
 Jes sa leis platz non deu ma  
   [mort voler  
 Canc pos la vi nom poic dal  
   [re pensar  
 (p. 230) Mas com pogues far.  
   [e dir som plazer  
 5 Et es ben dreitz qel laus dels  
   [conoissenz  
 Es plus valenz  
 Per qieu mais nam lafan  
 De leis souffrir qe dautraue<sup>r</sup>  
   [ioi gran.  
 III. Mas eu non laus mo messatge  
   [enuiar  
 Ni tant dardit nō ai queu lan  
   [vezer  
 E non o lais mas qar voil far  
   [cuidar  
 Als fals deuinz qaillors ai  
   [mon esper  
 5 Perol decirs mes ades plus  
   [cozenz  
 El pensamenz  
 Car ieu noil son deran <sup>2</sup>  
 Mans ioins aclins per far tot  
   [son coman.

IV. Mals qen traia nom pot des-  
   [conortar  
 Tant la fai pretz sobre totes  
   [valer  
 Ni neguns hom nom la pot  
   [trop lauзар  
 Deus don qil voil humiltat <sup>3</sup>  
   [auer  
 5 Si con en leis es prœzæ  
   [iouenz  
 Beutatz e senz  
 Canc dona non ac tant  
 Doncs qal tort nai pos nul  
   [autre nom blant.  
 V. Bella donna tant vos am eus  
   [teing car  
 Qe maintas vetz lo iorn non  
   [pueis tener  
 Qa una part non an tot sols  
   [plorar  
 Si qieu nom pueis duna pessa  
   [mouer  
 5 Tal paor ai nō valia chauzi-  
   [menz  
 Car plus me venz  
 Vostramors sospirant  
 Qieu non sai dir ni retraire  
   [en chantant.  
 VI. Qeus sui garens  
 Plus vos am ses enian  
 Non fes yseutz son bon amic  
   [tristan.

—  
 Fin des chanzos de pons de  
   [capdoil.

<sup>1</sup> l.: doler — <sup>2</sup> c. en: deian, l.: denan — <sup>3</sup> l.: humiltat.